

全国教育科学规划"十五"重点课题

当代 外语文 课程教材评介

江苏母语课程教材研究所 编著



策划 陆志平 张胜勇

当代

外 国 语 文

 课程教材评介

dangdaiwaiguoyuwen
kechengjiaocaipingjie

江苏母语课程教材研究所 编著

江苏教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

当代外国语文课程教材评介/江苏中外母语教材研究所编著. —南京: 江苏教育出版社, 2004. 2

ISBN 7 - 5343 - 5638 - 5

I. 当... II. 江... III. 语文课-教材-简介-外国
IV. H09

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 007086 号

书 名	当代外国语文课程教材评介
编 著	江苏母语课程教材研究所
责任编辑	徐中文 章俊弟
出版发行	江苏教育出版社
地 址	南京市马家街 31 号(邮编 210009)
网 址	http://www.1088.com.cn
集团地址	江苏出版集团(南京中央路 165 号 210009)
集团网址	凤凰出版传媒网 http://www.ppm.cn
经 销	江苏省新华发行集团有限公司
照 排	南京展望文化发展有限公司
刷 厂	盐城印刷总厂有限责任公司
厂 址	盐城市纯化路 29 号 电话:0515 - 8322277
开 本	1000 × 1436 毫米 1/32
印 张	14.5
插 页	2
字 数	524 000
版 次	2004 年 2 月第 1 版 2004 年 2 月第 1 次印刷
印 数	1 - 5180 册
书 号	ISBN 7 - 5343 - 5638 - 5/G · 5333
定 价	35.50 元
邮购电话	025 - 85400774, 8008289797
批发电话	025 - 83249327, 83249091
盗版举报	025 - 83204538

苏教版图书若有印装错误可向承印厂调换
邮购免收邮费, 提供盗版线索者给予重奖

策 划 陆志平 张胜勇

学术顾问 柳士镇 江 明 张新木

编 著 江苏母语课程教材研究所

主 编 洪宗礼

副 主 编 任范洪

编 著 者 张新木 文秋芳 倪仁福 倪华迪 陈家麟

郭常义 倪文锦 张培德 梁国诗 朱明慧

何桂林 韩雪屏 郑国民 邓 洪 杨炳辉

王笃勤 胡大伟 胡晓丁 李洪金 龚玉蓉

王铁源 唐长勤 沈 娟 陈学梅 孙 平

陈 霖 李禾范[韩] 陈雁如[新] 阿部诚[日]

鲍林·詹尼佛[澳] 黄阮桂铭[美] Bernadette[法]

E. 申克[德] H. E. 皮福[德] 秦 健[美]

马利-奥德·朗让海耶[法]

责任编辑 徐中文 章俊弟

说 明

全国教育科研“九五”重点课题“中外母语教材比较研究”，由南京大学、美国洛杉矶大学、上海外国语大学、华东师范大学、东北师范大学、南京师范大学、扬州大学、香港大学、香港教育学院、台湾师范大学等十几所高校和人教版社、中央教科所等 27 个单位 74 位专家教授合作，对 21 个国家和地区的母语教材(含联合国六种工作语)进行比较研究。该课题由著名特级教师、南京师范大学教育硕士生导师洪宗礼和南京大学教授、博士生导师柳士镇主持，张新木、任范洪、江明任副组长，其成果汇集成“中外母语教材比较研究”系列丛书，凡 200 多万字。该书由柳士镇、洪宗礼主编。这项课题的魅力在于，把欧洲、美洲、亚洲、大洋洲、非洲五大洲的国家和地区体现不同国情、不同语种、不同内容体系、不同风格的数十个版本的课标大纲和上百套教材译介进来，从多方位、多角度、多层次进行比较研究，它仿佛一下子为国人打开了能窥见到世界主要国家母语教材千姿百态的窗户。国家教育科学规划办组织以中国教育学会会长顾明远教授为首的专家组对课题成果作了鉴定，认为“该项成果富有开拓性和创新意义”，对我国 21 世纪中小学教材建设和教学改革具有重要借鉴“价值”，课题“填补了我国比较教育研究的空白”，“在全国具有领先地位”，“将在国内外产生深远影响”。

在“九五”课题取得重要成果的基础上，江苏母语课程教材研究所与南京大学等单位，又承担全国教育科学规划“十五”重点课题“中外母语教育比较与我国母语课程教材创新研究”。新课题扩大了研究队伍，增加了研究语种，确立了新的研究内容。其研究重点是结合总结当代中外母语课程教材建设的经验教训，深入探讨我国母语课程教材改革中面临的突出问题和矛盾，为我国母语课程教材建设和国家教育行政部门的决策提供理论依据。《当代外国语文课程教材评介》就是这一课题研究的阶段性成果。这本专著由国家语文课程标准研制组核心专家、著名特级教师陆志平先生和江苏教育出版社社长张胜勇博士策划，约请国内外 40 多位专家教授(其中高校教授占 80%，外籍教授占 25%)，对 14 个国家的当代最新母语课程教材作了精到评介，评介涵盖了小学、初中、高中全程语文课程教材。本书采用“课程

评介”、“课标(大纲)节录”、“教材举隅”的体例,保持原汁原味,内容是取各国课程教材改革最新成果中的精华,体现一个“简”字。

在本课题研究中,得到了顾明远教授、钟启泉教授、朱绍禹教授和南京大学、香港大学、香港教育学院、上海外国语大学、北京师范大学、华东师范大学、苏州大学、南京师范大学、台湾师范大学、扬州大学等十多所院校以及美国洛杉矶大学、德国慕尼黑大学、法国马恩河谷大学等国外知名高校多方面的支持,谨表诚挚谢意。

序

洪宗礼老师主持的全国教育科学规划“九五”重点课题“中外母语教材比较研究”，促进了中外母语教育的对话，在海内外产生了广泛的影响。该项课题研究的成果，被众多专家学者在论文论著中大量征引，为很多版本的语文教材借鉴，推动了国内语文课程教材的改革与建设。洪老师主编的语文教材在多套教材中独树一帜，也得益于他开阔的视野和博采众长的气度。新启动的全国教育科学规划“十五”重点课题“中外母语教育比较与我国母语课程教材创新研究”是“中外母语教材比较研究”的深化、拓宽和发展。《当代外国语文课程教材评介》正是这项研究的最新成果。它精要地介绍了十四个国家母语教育的概貌，译介了这些国家的最新语文课程标准（或教学大纲）和教材，并作了精到的评析。这部专著的出版，将促使中外母语课程教材比较研究，从专家学者走向语文课程改革的第一线，走向广大的语文教师。老师们了解了世界各民族语文教育的长短得失之后，必然会进一步激发课程改革的热情与创造性。

20 世纪，是中国语文教育继承本国优良传统，总结经验教训，学习西方，走向现代化的一百年。可惜的是缺乏对西方、对世界各国母语教育情况全面而又深刻的了解和研究，缺少“望断天涯路”那样的研究基础。因而，往往只见树木不见森林，只是根据个人对西方的局部的了解，来决定引进、借鉴与改革，这就难免失之偏颇。比如：简单地套用英语的语法，简单地学习数理化课程的教学体系，等等。这也与工业现代化的进程很为相似，先是引进产品，然后是机器与技术，最后才到制度层面、观念层面。只有学习和引进进入到最后一个层面，才有真正意义的现代化。洪宗礼老师主持的两项关于中外母语教育的课题研究，收集了五大洲几十个国家和地区最新的语文课程标准（或教学大纲）、语文教材，以及相关理论研究资料，在充分占有资料、全面把握的基础上，进行了较为深入的比较研究，探究了各国语文课程、教材的特点与共同规律。参与专家层次之高，研究态度之严谨，研究成果之丰硕，标志着我国语文课程教材研究达到了新的高度。加之此项研究进行之时，适逢我国启动语文课程改革，这就更加有力地推进了语文课程现

代化的进程。

当面对如此众多的不同国家的语文教材的时候,我们仿佛进入了一个五彩缤纷的世界。各民族的语文各具特色,各国的语文教育也有着自己的独到之处。然而,我们也不难发现,各国的语文教育也有不少共同的追求。比如:重视听说读写语文实践能力的培养,重视文学教育,重视民族文化、民族精神的传承,重视学生主动学习、合作学习、探究性学习,贴近学生的生活,遵循学生心理发展的规律,尊重和吸纳多元文化,重视网络环境下学习方式和教学手段的革新,重视跨学科的综合性学习等等。这些共同的追求,代表着世界各国语文课程发展的基本走向。把握住这些基本的走向,对于改革我国的语文课程,推进我国语文课程的现代化,具有十分重要的意义。

中外母语课程教材比较研究,为我们打开了各民族语文世界的窗口,为中外母语教育提供了对话的平台。我们相信,在这样多彩的世界里,在这样高起点的对话平台上,我国的语文课程一定会充满蓬勃的生机和青春的活力,每一个语文教育工作者也一定会有自己独到的发现和意外的收获。

陆志平
甲申年春节

目录 contents

说明/1

序/陆志平/1

1 英国语文课程教材/1

课程评介/3

英国语文教科书综述/3

大纲节录/24

英国国家课程·英语/24

教材举隅/33

英国初中语文教材/33

英国高中二年级语文教材/45

2 美国语文课程教材/59

课程评介/61

美国语文教材评介/61

课标节录/72

美国纽约州奥尔巴尼市小学英语语言艺术课程说明/72

美国俄亥俄州克利夫兰市市立学区英语语言艺术课程说明/79

教材举隅/86

美国亚利桑那州小学语文教材/86

美国加利福尼亚州初中语言教材/90

美国高中第三册语文教材/94

美国亚利桑那州高中写作教材/111

3 加拿大语文课程教材/123

课程评介/125

加拿大初中语文教材评介/125
课标节录/132
加拿大语文课程标准/132
教材举隅/138
加拿大初中语文教材/138

4 俄罗斯语文课程教材/147
课程评介/149
俄罗斯语文教材评介/149
课标节录/162
俄罗斯(5~9 年级)语文教学大纲和教学法材料/162
教材举隅/173
俄罗斯 5 年级语文教材/173
俄罗斯 11 年级文学教材/177

5 日本语文课程教材/185
课程评介/187
日本中学语文教材评介/187
大纲节录/197
日本高中语文学习指导纲要/197
教材举隅/205
日本小学语文教材/205
日本初中语文教材/208
日本高中语文教材/221

6 德国语文课程教材/233
课程评介/235
德国初中语文教材评介/235
大纲节录/241
德国巴符州语文教学大纲/241
教材举隅/247
德国小学语文教材/247
德国初中语文教材/256

德国高中语文教材/269

7

法国语文课程教材/293

课程评介/295

法国小学语文教材评介/295

法国初中语文教材评介/296

法国高中语文教材评介/312

大纲节录/316

法国小学语文教学大纲/316

法国初中语文教学大纲/320

教材举隅/327

法国小学语文教材/327

法国初中语文教材/330

法国高中语文教材《文学》/340

8

西班牙语语文课程教材/345

课程评介/347

西班牙中学语文教材评介/347

教材举隅/351

西班牙中学语文教材/351

9

叙利亚语文课程教材/359

课程评介/361

叙利亚初中语文教材评介/361

教材举隅/364

叙利亚初中语文教材/364

10

韩国语文课程教材/369

课程评介/371

韩国初中语文教材评介/371

课标节录/373

韩国语文课程标准/373

教材举隅/378

韩国初中语文教材/378

11 新加坡语文课程教材/387

课程评介/389

新加坡地区华文教材发展概况/389

课标节录/391

新加坡华文课程标准(2002年)教学内容与选材原则/391

教材举隅/395

新加坡华文教材/395

12 印度语文课程教材/403

课程评介/405

印度语文教材评介/405

大纲节录/417

印度高级中学英语大纲/417

教材举隅/418

印度中学语文教材/418

13 马来西亚语文课程教材/431

课程评介/433

马来西亚初中华文教材简介/433

教材举隅/434

马来西亚中学华文教材/434

14 澳大利亚语文课程教材/443

课程评介/445

澳大利亚特拉雷根中学校本教材简介/445

课标节录/449

澳大利亚特拉雷根中学校本语文课程概要/449

教材举隅/452

澳大利亚校本语文教材/452

英国 语文课程教材

英国语文教科书综述

从世界范围看,各国教科书的编辑认定和采用供给的制度是纷繁多样的。日本教科书研究中心的一位研究人员曾经对 23 个国家和地区的教科书认可和采用制度作过调查和分析。他把当今世界教科书的认定和采用制度归纳为 5 类:国定制(由国家决定的制度)、审定制(由民间出版,但须经国家审查的制度)、认定制(由民间出版,但须经国家认可的制度)、选定制(国家选定数种教科书,供各学区或学校选择)和自由制(教科书的出版发行完全自由的制度)。英国是属于教科书自由制度的。因此,在英国很难找到统一的、通用的英语教科书。但自“1988 年教育改革法”颁行以后,由于实施全国统一课程的需要,不少教科书出版商都在教科书封面上标有“国家课程”字样。我们只能对搜集到的几种义务教育阶段课程的英语教科书,作综合性的评介。至于义务教育之后的“英国文学”和“英语”,作为一门学术性课程开设在公学、文法中学和部分综合中学里。这些学校的学生大多是以升入大学为主要目的。与其他课程相同的是“英国文学”、“英语”课程的教学内容也过分专业化,它的教材大部分由教师自行编选辑集,因此,就更难找到一种通用的教科书了。

编辑一套语文教科书,是科学、艺术和技巧的结合。“它是科学工作,因为它要遵循一些普遍性原则,诸如时代性、方向性、基础性和实用性等原则;它是艺术工作,因为它包含着编者个人的创造性思考和劳动;它是技巧工作,因为它包含诸如立标题、作注解、排版面、配插图、选字体之类的技术处理工作”。因此,一套语文教科书“是编者的学术水平、艺术造诣和编辑技巧相结合的产物”。^①

我们将从以上观点出发,对以下三种 20 世纪 90 年代以来出版的标有“国家课程”第 3 学段的三套英语教科书,作一些综合性的评介。

1. 约翰·西里(John Seely),弗兰克·格林(Frank Green),戴维·基

^① 朱绍禹、张文颖编著《初中语文教科书指要》第 69~70 页,高等教育出版社 1997 年版。

特恩(David Kitchen),《牛津英语教程》(The Oxford English Programme),牛津大学出版社 1990 年第 1 版,1990、1991 年再次印刷。

2. 约翰·巴博(John Barber),《英语》(English),查尔勒斯·莱兹出版公司(Charles Letts & Coltd)1991 年出版。

3. 保尔·格罗夫斯(Paul Groves),约翰·格里芬(John Griffin),《新阶梯》(New Steps),朗曼出版社 1990 年第 1 版,1991 年第 2 版。

一、编写原则

这三套英语教科书共同遵循的原则是贯彻落实“国家课程·英语”这一法定文件的要求。

《新阶梯》在扉页中鲜明地指出:“这三本书,为国家课程第 3 学段的 6 级水平以上的全部要求,提供了一个详尽的指导步骤。”《牛津英语教程》在后封上明确指出这套教材将带领学生达到国家课程第 3 学段所提出的各级水平。《英语》一书在“导言”中,向学生说明了“英语”作为国家统一课程中的“核心”课程的意义,并且告诉学生:你学习这本书的过程,就是遵循国家课程要求的过程。这三套教科书的丰富的内容,显示出编写者如下几方面的指导思想。

(一) 突出英语基础知识,听、说、读、写基本技能和语言与思维的关系(略)

(二) 强调学生主体的言语实践活动(略)

(三) 密切联系学生的现实和日常生活

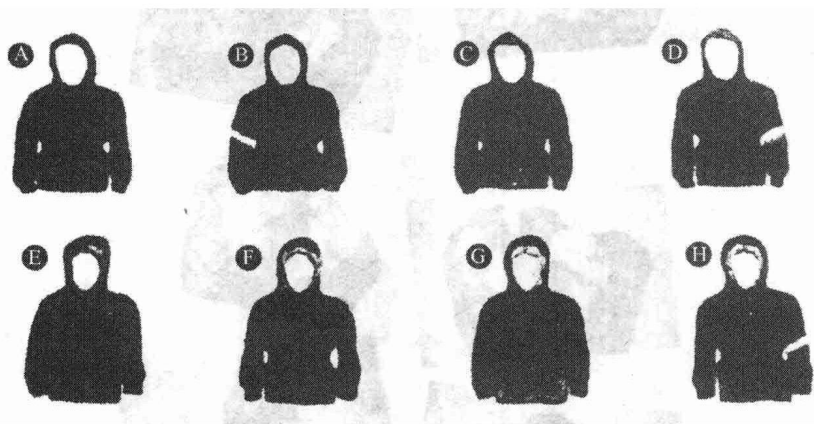
英语课程的教学内容是十分广阔的,但是从选材看,各种教科书都注重密切结合学生的现实生活。比如《牛津英语教程》以生活为主题来选择文学作品,组织单元,其中像故事《姨妈》、散文《我的祖母》、诗歌《丢失与寻找》、戏剧《安奈尼心跳了》等等,写的都是学生家庭和学校生活的真实事情。又如《激动人心的跳背竞赛》、《不要“诗人”参加我的队伍》、《月亮街》、《令人陶醉的小巷》等等,又真实地反映了学生们在社区街道的生活情境和事件。再如《不应那样对待狗》等动物诗歌和《十个绿色瓶子》等动物剧,又十分形象地说明了人与动物的关系。这些都是少年儿童十分熟悉和喜爱的内容。

教材贴近学生的现实生活,使学生“看得见”、“想得出”。这样的教材具有唤起学生问题意识的功能。相反,教材如果不以某种方法和儿童经常的生活现象相结合,就难以成为学生思维的材料和从事认识活动的

手段。

与学生现实生活结合的编辑方针,指导着编者从学生日常的生活活动中去选辑可供学生言语实践活动的材料。《牛津英语教程》第一册中“运用语言”部分,其中有两则写作活动的选材如下:

一是《它像什么?》。材料叙述了一个男孩子丢失了他的外套。编者用图形举出了8种外形类似但有细微差别的外套图样,让学生用语言描写其中哪一种是你自己的。用语言描写时不要写图片的字母号,然后,在小组中读自己的描写片断,让同伴猜出你描写的是哪一种外套。做完这些工作之后再谈谈你觉得用语言描写事物是困难还是容易,并说明为什么。



另一则练习材料的题目是“当你知道如何做时,就容易了”。材料列出了10幅照片,并且说明这是从一本发型图书上选出的一种法国式编辫发型,可惜把每幅图片的说明丢失了。请学生为每幅图片写出一份怎么做、做成什么样子的说明,给对这种发型一无所知的女伴。

(四) 重视学生文化素养和人格的培养,注重文学教育

英国的“英语”和“英国文学”课程重视对学生人格的培养。

1990年由蒂姆·伯里格豪斯和鲍伯·沐恩(Tim Brighouse and Bob Moon)编写,朗曼公司出版的《国家课程管理》(Managing the National Curriculum)一书中,明确指出课程的基本要素有三:一是发展知识和理解力;二是培养技巧和能力;三是形成态度和个性品质。编者用下一图示表现出三要素与学生个体和未来生活的关系。